

27. mednarodni
lutkovni festival



poletni lutkovni
PRISTAN

PROGRAM — PROGRAMME



LUTKOVNO
GLEDALIŠČE
MARIBOR



UVOD V LES(E)NE ZGODBE

Les in lutke se radi družijo. V preteklosti so lutke v glavnem izdelovali iz lesa – ročne in ploske lutke, lutke na palici, marionete ... Pri izdelavi so uporabljali tudi blago, usnje, papir, v sodobnem času pa še umetne materiale, a les ostaja pomemben in dragocen material pri ustvarjanju lutk, rekvizitov in scenskih elementov. Že rojevanje oblike iz brezobličnega kosa lesa je čarobno, ko pa figura oživi v rokah spretnega igralca, nastopi čas za pravljico.

Letošnja rdeča nit festivala je les – kot material za lutke ali gozd, v katerem se dogajajo zgodbe, kot mogočen hrast, ki stoji kakor trden jambor letnega prizorišča med lutkovno hišo in mestnim obzidjem. Zgodbe bodo naseljevale gozdne živali in lutkovne ustvarjalnice bodo zaznamovane z dišečim lesom. Vendar bomo pri razmišljanju in uživanju v predstavah vse prej kot leseni, prožno in živahno bomo sledili dogodkom in uživali v poletnem dogajanju ob Dravi.

Katarina Klančnik Kocutar
umetniška vodja festivala

INTRODUCTION TO WOODEN STORIES

Wood and puppets go well together. In the past, puppets were mainly made from wood – hand and flat puppets, rod puppets, marionettes ... They used fabrics, leather, paper and in modern times, synthetic materials, but wood is still an important and valuable material for the creation of puppets, props and scene elements. Already the birth of a form from the formless piece of wood is magical, but when the figure comes to life in the hands of a skilled actor, it is time for a fairy tale.

This year's cohesive thread of the festival is wood – as a material for puppets, as woods where stories take place or as a mighty oak which stands as a firm mast of the summer venue between puppet theatre and city walls. The stories will be about forest animals and fragrant wood will mark art workshops.

However, our thinking about the performances will not be wooden, we will flexibly and lively follow the events and enjoy the summer events along Drava River.

Katarina Klančnik Kocutar
Artistic director of the festival



SOBOTA, 6. AVGUST

11.00 — Avditorij
JANKO IN METKA 4+
Stran 11

18.00 — Avditorij
RDEČA KAPICA 2,
DRUŽINSKO
PREKLETSTVO 9+
Stran 13

SOBOTA, 13. AVGUST

11.00 — Avditorij
PETER KLEPEC 3+
Stran 15

18.00 — Velika dvorana LGM
KO BOM VELIK ... 3+
Stran 17

SOBOTA, 20. AVGUST

11.00 in 18.00 — Avditorij
OČKA MEDVED, IGRAJ
SE Z MANO 3+
Stran 19

PONEDELJEK, 22. AVGUST

10.00 — Lutkovno
gledališče Maribor
KLEPET Z ŽIVALICAMI,
pogovor o lutkah
in živalih 5+
Stran 21

OD 22. DO 26. AVGUSTA

10.00–12.00 — Lutkovno
gledališče Maribor
LES(E)NE ZGODBE, lutkovna
delavnica 5+
Stran 23

PETEK, 26. AVGUST

17.00 — Avditorij
LES(E)NE ZGODBE 3+
Stran 23

18.00 — Avditorij
COPRNICA DRAGICA 3+
Stran 25

19.00 — Mala dvorana LGM
USPAVANKA ZA BELLO 6+
Stran 27

SOBOTA, 27. AVGUST

10.00 — Avditorij
COPRNICA DRAGICA 3+
Stran 25

11.00 — Mala dvorana LGM
EDVARD IN NJEGOVO
ČUDEŽNO POTOVANJE 8+
Stran 29

18.00 — Avditorij
ČEVELJ KENGURU IN
VELIKI HUDOBNI ŠKORENJ 3+
Stran 31

19.00 — Avditorij
USTVARJALNA DELAVNICA 3+
Stran 33

20.00 — Mala dvorana LGM
KRIK VSAKEGA DNE 12+
Stran 35

NEDELJA, 28. AVGUST

10.00–12.00 — UGM Studio,
Trg Leona Štuklja
TINTALO CIRKUS 3+
Stran 37

10.30–12.30 in 15.30–17.30
— Vojašniški trg pred LGM
DRUGAČNO ŽIVLJENJE
STVARI 3+
Stran 39

11.00 — Avditorij
MAJHNE ZGODBE O
LJUBEZNI 3+
Stran 41

16.00 — Mala dvorana LGM
NENAVADNI CIRKUS
MARCA CHAGALLA 3+
Stran 43

17.00 — Avditorij
LIKOVNA USTVARJALNICA 3+
Stran 33

18.00 — Mestni park
SMEHLJAJOČE SE
JABOLKO 4+
Stran 45

19.00 — Avditorij
UNANANA IN VELIKANSKI
SLON Z ENIM OKLOM 3+
Stran 47



Vstop na prireditve je
brezplačen. Za predstave
v dvoranah in v Avditoriju
LGM prejmete pri blagajni
gledališča brezplačno
vstopnico.

PONEDELJEK, 29. AVGUST

17.00–20.00 —
Minoritska cerkev
MIKRO SHAKESPEARE 12+
Stran 49

17.00–20.00 — Avditorij
STOP! 3+
Stran 51

17.00 — Avditorij
USTVARJALNA DELAVNICA 3+
Stran 53

TOREK, 30. AVGUST

18.00 — Avditorij
MEDVEDEK IN KUŽA 3+
Stran 55

SREDA, 31. AVGUST

17.00 in 19.00 — Ob
Dravi pred LGM
MAJURTA 5+
Stran 57

NEDELJA, 4. SEPTEMBER

20.00 — Velika dvorana LGM
MORGAN IN FREEMAN 12+
Stran 59

SATURDAY, 6TH AUGUST

11:00 — Auditorium
HANSEL AND GRETEL 4+
Page 11

18:00 — Auditorium
**LITTLE RED RIDING HOOD 2,
THE FAMILY CURSE** 9+
Page 13

SATURDAY, 13TH AUGUST

11:00 — Auditorium
PETER KLEPEC 3+
Page 15

18:00 — Great Hall
WHEN I AM BIG ... 3+
Page 17

SATURDAY, 20TH AUGUST

11:00 and 18:00 —
Auditorium
**DADDY BEAR, COME
PLAY WITH ME** 3+
Page 19

MONDAY, 22ND AUGUST

10:00 — Maribor Puppet
Theatre
**CHAT WITH LITTLE ANIMALS,
discussion about puppets
and animals** 5+
Page 21

FROM 22ND TO 26TH AUGUST

10:00–12:00 — Maribor
Puppet Theatre
**WOODEN STORIES,
puppetry workshop** 5+
Page 23

FRIDAY, 26TH AUGUST

17:00 — Auditorium
WOODEN STORIES 3+
Page 23

18:00 — Auditorium
DRAGICA THE WITCH 3+
Page 25

19:00 — Small Hall
BELLA'S LULLABY 6+
Page 27

SATURDAY, 27TH AUGUST

10:00 — Auditorium
DRAGICA THE WITCH 3+
Page 25

11:00 — Small Hall
**EDWARD AND HIS
MIRACULOUS JOURNEY** 8+
Page 29

18:00 — Auditorium
**SHOE KANGAROO AND
THE BIG BAD BOOT** 3+
Page 31

19:00 — Auditorium
CREATIVE WORKSHOP 3+
Page 33

20:00 — Small Hall
THE DAILY SCREAM 12+
Page 35

SUNDAY, 28TH AUGUST

10:00–12:00 — UGM Studio,
Leon Štukelj Square
TINTALO CIRCUS 3+
Page 37

10:30–12:30 and 15:30–17:30
— Vojašniški Trg in front of
Maribor Puppet Theatre
THE OTHER LIFE OF THINGS 3+
Page 39

11:00 — Auditorium
**LITTLE STORIES
ABOUT LOVE** 3+
Page 41

16:00 — Small Hall
**MARK CHAGALL'S
STRANGE CIRCUS** 3+
Page 43

17:00 — Auditorium
ART WORKSHOP 3+
Page 33

18:00 — Maribor City Park
THE SMILING APPLE 4+
Page 45

19:00 — Auditorium
**UNANANA AND THE GIANT
ELEPHANT WITH ONE TUSK** 3+
Page 47

MONDAY, 29TH AUGUST

17:00–20:00 — The Minorite
Church
MICRO SHAKESPEARE 12+
Page 49

17:00–20:00 — Auditorium
STOP! 3+
Page 51

17:00 — Auditorium
CREATIVE WORKSHOP 3+
Page 53

TUESDAY, 30TH AUGUST

18:00 — Auditorium
**THE LITTLE BEAR AND THE
PUPPY** 3+
Page 55

WEDNESDAY, 31ST AUGUST

17:00 and 19:00 — next to
Drava River in front of the
Maribor Puppet Theatre
MAIURTA 5+
Page 57

SUNDAY, 4TH SEPTEMBER

20:00 — Great Hall
MORGAN AND FREEMAN 12+
Page 59

➔ All events are **free of admission**. For performances taking place in the Small hall, the Great Hall and the Auditorium, free tickets are available at theatre box office.

V ČASU FESTIVALSKEGA DOGAJANJA

Avditorij

PRIMOŽ MIHEVC: LUTKOVNA IGRALA, interaktivne igre ³⁺

Igra ni samo igra, z igrado vadimo za življenje, pravi dramatik Nebojša Pop Tasić ob predstavi *Kaj pa če ...* Tudi igrala, ki jih je zasnoval lutkovni mojster Primož Mihevc, so oblikovana in pripravljena tako, da spodbujajo otrokovo domišljijo in ročne spretnosti, krepijo estetski občutek in zabavajo. Prav tako pa k igri kličejo odrasle, saj jim zbuja spomine in radovednost. *Človek ne jezi se, Pripelji račko domov, Ulovi ribico ...* so nekatere od iger, ki čakajo pod hrastom v Avditoriju Lutkovnega gledališča Maribor.

V soboto, 27. avgusta, in v nedeljo, 28. avgusta, bodo lutkovna igrala v Avditoriju na voljo ves dan med 9.00 in 20.00.

Avla in Časovno okno

MARIJANA JELIĆ: COPRNICA DRAGICA, razstava ilustracij in figur ²⁺

Vsestranska hrvaška umetnica – ilustratorica, avtorica slikanic za otroke, grafična oblikovalka in lutkarica – pravi, da ji je otroški svet zelo ljub, ker je preprost, v njem pa vlada čista in zdrava energija. Jelićeva veliko ilustrira za otroške časopise in revije, v knjižni izdaji pa sta izšli njeni zgodbi *Coprnica Dragica* in *Čudežna kuharska knjiga Lize Brljize*. Njena avtorska slikanica bo zaživela tudi na mariborskem lutkovnem odru v istoimenski predstavi *Coprnica Dragica*.

Razstavišče KleT

BREDA VARL: LUTKOVNI SVET, razstava lutk in osnutkov ²⁺

Breda Varl je v Lutkovnem gledališču Maribor delovala v letih od 1983 do 2009 in v tem času oblikovala več kot trideset likovnih podob za predstave. Sprva je ustvarjala predvsem iz mehkih materialov (tudi znamenite *Zvernice iz Rezije* leta 1976), pozneje pa je lutke za številne predstave rezbarila iz lesa. Na razstavi so na ogled lutke iz predstav *Janko in Metka*, *Turjaška Rozamunda*, *Kralj Matjaž*, *Ure kralja Mina* in *Sonček, kje si?* Na ogled pa so tudi lutke iz predstav, ki jih je v več kot dvajsetih letih ustvarjala med koroškimi Slovenci v Avstriji. Tam sta skupaj s soprogom, režiserjem Tinetom Varlom, orala lutkovno ledino in mentorsko delovala v številnih krajih po avstrijski Koroški.

Avla LGM

PIONIRJI EVROPSKEGA LUTKARSTVA, kratki animirani filmi

V sodelovanju z Lutkovnim muzejem Ljubljana

Lutkovna umetnost je v prvi polovici 20. stoletja doživela velike spremembe z generacijo izjemnih osebnosti, ki je v lutkarstvo vpeljala nove izrazne oblike. Mednje se uvrščajo lutkovni mojstri: Milan Klemenčič (1875–1957), Vittorio Podrecca (1883–1959) in Hermenegildo Lanz (1893–1949), ki so vsak v svoji deželi – Sloveniji, Italiji in Španiji – na zanimiv način zaznamovali razvoj lutkovne umetnosti. V sklopu mednarodnega projekta »All Strings Attached«, ki zajema raziskovanje, restavriranje lutk in izmenjavo znanja, so nastali tudi trije kratki animirani filmi o življenju in delu treh lutkovnih pionirjev.

DURING THE FESTIVAL EVENTS

Auditorium LGM

PRIMOŽ MIHEVC: PUPPETRY PLAYGROUND EQUIPMENT, interactive games ³⁺

A game is not just a game, a game prepares us for life, playwright Nebojša Pop Tasić explains the performance *What if ...* Also playground equipment, designed by puppet master Primož Mihevc, was designed to encourage children's imagination and manual skills, to enhance the aesthetic feeling and to entertain. The playground equipment invites also adults to play, because it arouses their memories and curiosity. *Ludo*, *Catch a Duck* and fishing game are some of the games that are waiting under the oak in the Auditorium of Maribor Puppet Theatre.

On Saturday, 27th August, and Sunday, 28th August, the puppetry playground equipment in Auditorium will be available throughout the day between 9:00 and 20:00.

Entrance hall LGM and Time window

MARIJANA JELIĆ: DRAGICA THE WITCH, exhibition of illustrations and figures ²⁺

The versatile Croatian artist – illustrator, author of books for children, graphic designer and puppeteer – says that the children's world is very dear to her because it is simple and has pure and healthy energy. Marijana Jelić illustrates children's newspapers and magazines. Her illustrations were published in stories *Dragica the Witch* and *Liza Brljize's Magical Cookbook*. Her picture book *Dragica the Witch* will come to life on Maribor puppet stage in an eponymous show.

KleT exhibition grounds

BREDA VARL: THE WORLD OF PUPPETS, exhibition of puppets and drafts ²⁺

Breda Varl worked at Maribor Puppet Theatre from 1983 to 2009 and during this time she designed more than thirty visual designs for the performances. At first she created puppets mostly from soft materials (also the famous *Beasties from Rezija 1976*), later she carved puppets from wood. At the exhibition we can see puppets from performances *Hansel and Gretel*, *Rozamunda from Turjak*, *King Matthias*, *Watches of King Min* and *Sunshine, where are you?* On display are also puppets which she created in the past twenty years in Austria among Carinthian Slovenes. Breda Varl and her husband, director Tine Varl, were breaking ground in puppetry and were working as mentors in many places in Carinthia.

Entrance hall LGM

FROM BACKSTAGE: PIONEERS OF EUROPEAN PUPPETRY, animated short films

In cooperation with the Ljubljana Puppet Museum

Breda Varl worked at Maribor Puppet Theatre from 1983 to 2009 and during this time she designed more than thirty visual designs for the performances. At first she created puppets mostly from soft materials (also the famous *Beasties from Rezija 1976*), later she carved puppets from wood. At the exhibition we can see puppets from performances *Hansel and Gretel*, *Rozamunda from Turjak*, *King Matthias*, *Watches of King Min* and *Sunshine, where are you?* On display are also puppets which she created in the past twenty years in Austria among Carinthian Slovenes. Breda Varl and her husband, director Tine Varl, were breaking ground in puppetry and were working as mentors in many places in Carinthia.



SOBOTA, 6. AVGUST

11.00 — Avditorij

Gledališče nekega Edija in DAMUZA, Češka

JANKO IN METKA 4+

Režiser in avtor likovne podobe — Kamil Bělohlávek
Avtorja glasbe — Marek Bělohlávek in Matěj Pospíšil
Igralca — Miroslava Bělohlávkova in Matěj Pospíšil

Predstava za igralko in glasbenika sledi znani zgodbi bratov Grimm: »Živela sta Janko in Metka. Izgubila sta se globoko v gozdu. Vendar sta imela srečo in v daljavi zagledala drobno lučko ...«

Pravljica, kjer najslajši medenjaki v ustih pogrenijo in nič ni tako, kot se zdi na prvi pogled.

SATURDAY, 6TH AUGUST

11:00 — Auditorium LGM

Theatre of some Edi and DAMUZA, Czech Republic

HANSEL AND GRETEL 4+

Director and art director — Kamil Bělohlávek
Composers — Marek Bělohlávek and Matěj Pospíšil
Actors — Miroslava Bělohlávkova and Matěj Pospíšil

A performance for an actress and a musician inspired by the story by the brothers Grimm: »Once upon a time there lived Hansel and Gretel. They got lost in the deep forest. But, fortunately, they saw a light ...«

A fairy tale where sweet gingerbread cookies taste bitter and nothing is like it seems to be.



SOBOTA, 6. AVGUST

18.00 — Avditorij

Gledališče nekega Edija, Češka

RDEČA KAPICA 2, DRUŽINSKO PREKLETSTVO 9*

Režiser — Jakub Vašíček

Avtorica likovne podobe — Jitka Nejedlá

Kostumografka — Tereza Venclová-Vašíčková

Avtor glasbe — Matěj Pospíšil

Dramaturginja — Kristýna Filčíková-Plíhalová

Igralca — Miroslava Bělohávkova in Matěj Pospíšil

»Moja draga hči, mislim, da si dovolj stara, da skrbiš za družinski zaklad. Dobila sem ga od svoje mame, ki ga je dobila od svoje mame, ta ga je dobila od svoje mame ... in tako nazaj, dokler seže družinski spomin. Naš zaklad je čarobna majhna rdeča kapica. In pomni: najstrašnejša, najnevarnejša, najbolj izdajalska žival od vseh živali v gozdu je Volk. Je nesmrtna pošast ...«

SATURDAY, 6TH AUGUST

18:00 — Auditorium LGM

Theatre of some Edi, Czech Republic

LITTLE RED RIDING HOOD 2, THE FAMILY CURSE 9*

Director — Jakub Vašíček

Art director — Jitka Nejedlá

Costume designer — Tereza Venclová-Vašíčková

Composer — Matěj Pospíšil

Dramaturge — Kristýna Filčíková-Plíhalová

Actors — Miroslava Bělohávkova and Matěj Pospíšil

»My dear daughter, I think you are old enough to take care of a family treasure. I got it from my mother, who got it from her mother and she got it from her mother ... and so on and on. Our treasure is a magical little red hood. And remember: the scariest, most dangerous, most treacherous animal of all the animals in the forest is Wolf. He is an immortal monster ...«



SOBOTA, 13. AVGUST

11.00 — Avditorij
Gledališče MalihVelikih, Slovenija
PETER KLEPEC ³⁺

Avtor priredbe in režiser — Jose
Avtorici likovne podobe lutk — Mateja Šušteršič in Neva Vrba
Scenograf — Andrej Adamek
Avtor glasbe in songov — Jose
Glas na posnetku — Barbara Cerar
Igralca — Ana Ruter in Jose

Peter Klepec odide s trebuhom za kruhom delat na kmetijo, kjer postane tarča izkoriščanja močnejših hudobnih vrstnikov. Peter se jim upre, čeprav je šibkejši od njih. Gotovo bi jih skupil, a na srečo ga brani prijatelj oven, ki se ga nemarneži bojijo. Vse skupaj postane še bolj napeto, ko se med Petrom in najbolj razboritim dečkom na kmetiji vname boj za srce gospodarjeve hčere. Čudežna moč dobrote in ljubezni na koncu premaga zlo.

SATURDAY, 13TH AUGUST

11:00 — Auditorium LGM
Theatre MalihVelikih, Slovenia
PETER KLEPEC ³⁺

Author of the adaptation and director — Jose
Puppet designers — Mateja Šušteršič and Neva Vrba
Set designer — Andrej Adamek
Composer and music producer — Jose
Voice on the recording — Barbara Cerar
Actors — Ana Ruter and Jose

Peter Klepec seeks for a better life and that is why he leaves home and starts working on a farm. At the farm stronger vicious peers exploit him. Although he is the weakest of them all, he stands up to them. They would have beaten him up, but luckily his friend ram stands up for him. Peter's peers are afraid of the ram. All becomes even more intense when Peter and the boy with the quickest temper on the farm start to fight for the heart of the farmer's daughter. The miraculous power of goodness and love ultimately overcomes evil.



SOBOTA, 13. AVGUST

18.00 — Velika dvorana LGM

Lea Menard v koprodukciji s Studiem XXV, Slovenija

KO BOM VELIK ...^{3*}

Avtorica uprizoritvene predloge, scenografka,
kostumografka in režiserka — Lea Menard

Dramaturginja — Kim Komljanec

Avtor besedil songov — Jose

Avtorji glasbe — Rok Koritnik, Metod Banko, Jose,
Miha Klemenčič

Avtorica likovne podobe lutk — Mateja Šušteršič
Igralca — Jose in Lea Menard

Ko bom velik ... je predstava, v kateri se prepletajo ples, igra, lutke in glasba. V zgodbi, postavljeni v afriško okolje, nastopa deček Jahim, ki nima ne mame ne očeta in sploh nikogar velikega. Zato si sam želi postati velik. Če bi bil velik, bi bil močan, če bi bil velik, se ne bi ničesar bal, če bi bil velik, bi lahko skrbel za prijatelje, in če bi bil velik, bi morda lahko celo dosegel Luno. Želje otrok se pogosto uresničijo in tako Jahim postane velik. Zares velik! A kmalu spozna, da biti velik ni zelo preprosto.

SATURDAY, 13TH AUGUST

18:00 — Great Hall LGM

Lea Menard in co-production with Studio XXV, Slovenia

WHEN I AM BIG ...^{3*}

Author of the concept, set designer,
costume designer and directress — Lea Menard

Dramaturge — Kim Komljanec

Lyrics writer — Jose

Composers — Rok Koritnik, Metod Banko, Jose and
Miha Klemenčič

Puppet designer — Mateja Šušteršič

Actors — Jose and Lea Menard

When I Am Big ... is a performance where dance, puppet theatre and music are interlaced. The story takes place in African setting and it is about an orphan Jahim, who would like to be big. If he would be big, he would be strong and he would not need to fear anything. He would be able to take care of his friends, and he might also be able to touch the moon. As children's wishes are likely to come true, he really becomes big – really big! Soon he realises being big is not as simple as it seems.



SOBOTA, 20. AVGUST

11.00 in 18.00 — Avditorij

Margrit Gysin, Liestal, Švica

OČKA MEDVED, IGRAJ SE Z MANO ³⁺

Avtorica in igralka — Margrit Gysin

Režiserka — Irene Beeli

Medved Brumm pospravlja in najde svoj otroški voziček. Miška Mimi bi se zelo rada igrala z njim. Želi si biti dojenčica in hoče mamo, da bi skrbela zanjo. Ali bo medved Brumm kos tej nalogi in kaj bodo na to rekli drugi?

Avtorica na preprost in topel način otrokom in odraslim približa velika vprašanja o pripadnosti družini.

SATURDAY, 20TH AUGUST

11:00 and 18:00 — Auditorium LGM

Margrit Gysin, Liestal, Switzerland

DADDY BEAR, COME PLAY WITH ME ³⁺

Author and actress — Margrit Gysin

Directress — Irene Beeli

While tidying up, Brumm, the bear, finds his old baby carriage. Mimi, the mouse, would love to play with it. She wants to be a baby and to have a mother, who will take care for her. Will Brumm be able to fulfil the task? What will others have to say about it?

The author in a simple and warm way again gets closer to children and adults on the big issues of belonging to a family.



PONEDELJEK, 22. AVGUST

10.00 — Lutkovno gledališče Maribor

KLEPET Z ŽIVALICAMI, pogovor o lutkah in živalih 5*

V sodelovanju z Zvezo prijateljev mladine Maribor

Zveza prijateljev mladine Maribor že vrsto let izvaja zabavne, ustvarjalne in poučne počitniške dejavnosti. Tudi letos združujemo moči in odpiramo vrata mladim, ki med počitnicami zahajajo v Dom ustvarjalnosti mladih, da si ogledajo gledališče in lutke, posebej pozorno tiste, ki nastopajo v zgodbah o živalih. Ogled in pogovor bo povezan z ustvarjalno delavnico, kjer bodo nastale lutke živali.

MONDAY, 22ND AUGUST

10:00 — Maribor Puppet Theatre

CHAT WITH LITTLE ANIMALS, discussion about puppets and animals 5*

In cooperation with the Friends of Youth Association of Maribor

The Friends of Youth Association of Maribor has been conducting fun, creative and educational holiday activities for years. Also this year, Maribor Puppet Theatre and the Friends of Youth Association of Maribor will join forces and invite youngsters, who during the holidays visit the House of Creativity of Youth, to visit the theatre and exhibition of puppets. They should pay special attention to puppets that appear in the stories about animals. The exhibition and conversation will be related to creative workshop, where we will create animal puppets.



OD PONEDELJKA, 22., DO PETKA, 26. AVGUSTA

10.00–12.00 — Lutkovno gledališče Maribor

LES(E)NE ZGODBE, lutkovna delavnica ^{5*}

Veliko zgodb se dogaja v gozdu in prav po teh bo mentorica Bibi Bobnar posegla v letošnji petdnevni počitniški delavnici. Otroci bodo ustvarili lutke iz lesa in preizkusili lesena glasbila. Ob tem bodo spregovorili o različnih vrstah lesa in orodju za obdelavo ter si ogledali različne lutke iz zgodovine Lutkovnega gledališča Maribor, izdelane iz tega plemenitega materiala. Vajam na odru bo sledila zaključna predstavitev.

Število udeležencev je omejeno, zato prijave na delavnico sprejemamo na e-naslov info@lg-mb.si.

FROM MONDAY, 22ND AUGUST, TO FRIDAY, 26TH AUGUST

10:00–12:00, Maribor Puppet Theatre

WOODEN STORIES, puppetry workshop ^{5*}

A lot of stories take place in the woods and these stories will be the cohesive thread of this year's five-day holiday workshop under mentorship of Bibi Bobnar. Children will create puppets from wood and test wooden musical instruments. At the same time we will discuss the different types of wood and wood carving tools. We will take a look at different puppets from the history of Maribor Puppet Theatre that were made from this noble material. After rehearsals on stage, there will be a final presentation.

The number of participants is limited, so please send your registration via email to info@lg-mb.si.

PETEK, 26. AVGUST

17.00 — Avditorij

LES(E)NE ZGODBE, produkcija lutkovne delavnice ^{3*}

Mladi udeleženci počitniške lutkovne delavnice bodo uprizorili predstavo. Petdnevna delavnica pod mentorskim vodstvom Bibi Bobnar bo posvečena raziskovanju lesa kot materiala za izdelavo lutk in glasbenih instrumentov, pa tudi zgodbam, ki se dogajajo v gozdu. Vajam na odru bo sledila javna predstavitev in tako bodo mladi udeleženci svojim ustvarjalnim izkušnjam dodali še izkušnjo nastopanja pred občinstvom.

FRIDAY, 26TH AUGUST

17:00 — Auditorium LGM

WOODEN STORIES, production of the puppetry workshop ^{3*}

Young participants of the holiday puppetry workshop will stage a show. Five-day workshop under mentorship of Bibi Bobnar will be dedicated to exploration of the wood as a material for making puppets and musical instruments. The workshop will be also dedicated to stories that take place in the woods. After rehearsal on stage there will be a public presentation. Young participants will add to their creative experiences also the experience of performing in front of an audience.



PETEK, 26. AVGUST

18.00 — Avditorij

Lutkovno gledališče Maribor v koprodukciji z organizacijo Puna kuća, Hrvaška
COPRNICA DRAGICA 3+

Dragica je odlična zeliščarica in zdravilka. V naravi nabira rastline ter iz njih pripravlja čaje, sirupe, kapljice in druge zdravilne pripravke. Vendar je poseben človek lahko tudi kamen spotike in nevedneži Dragico obtožijo coprnštva. Resnica in poštenost se izkažeta, vmes pa poseže še ljubezen.

FRIDAY, 26TH AUGUST

18:00 — Auditorium LGM

Maribor Puppet Theatre in co-production with Theatre Puna kuća, Croatia
DRAGICA THE WITCH 3+

Dragica is a great herbalists and healer. She picks herbs in the nature and makes teas, syrups, drops and other healing concoctions out of them. However, an extraordinary person can also be a stumbling block to the others, and ignorant people accuse Dragica of being a witch. At the end truth, honesty and love win.

SOBOTA, 27. AVGUST

10.00 — Avditorij

COPRNICA DRAGICA 3+

SATURDAY, 27TH AUGUST

10:00 — Auditorium LGM

DRAGICA THE WITCH 3+



PETEK, 26. AVGUST

19.00 — Mala dvorana LGM

Umetniška organizacija GLLUGL, Hrvaška

USPAVANKA ZA BELLO 6+

Avtorski projekt igralcev — Katarine Arbanas,

Filipa Eldana in Nikše Eldana

Avtorica likovne zasnove — Katarina Arbanas

Scenografa — Nikša in Filip Eldan

Avtor glasbe — Peter Eldan

Uspavanka za Bello je lutkovna fantazija o življenju psov. Tonkica pripoveduje svoji hčerki Belli zgodbo o psičku Rolliju, ki se je izgubil. Bežal je pred strašnim psom Hundom in zdaj ne najde svoje gospodarice, deklice Grete. Na begu sreča potepuške pse in se zaljubi v Tonkico. Odločiti se mora, ali bo poiskal Greto ali ostal s Tonkico. Zgodba pripoveduje o ljubezni, zvestobi in prijateljstvu, ki premagajo vse prepreke.

FRIDAY, 26TH AUGUST

19:00 — Small Hall LGM

Organisation GLLUGL, Croatia

BELLA'S LULLABY 6+

Authorial project by actors — Katarina Arbanas,

Filip Eldan and Nikša Eldan

Art director — Katarina Arbanas

Set designers — Nikša and Filip Eldan

Composer — Peter Eldan

Bella's Lullaby is a puppet fantasy about the life of dogs. Tonkica tells her daughter Bella the story about a puppy Rolli that got lost. He was running away from the horrible dog Hund and now he cannot find his owner, a girl named Greta. On the run he comes across stray dogs and falls in love with Tonkica. He must decide whether to look for Greta or to stay with Tonkica. The story teaches that love, loyalty and friendship can overcome all obstacles.



SOBOTA, 27. AVGUST

11.00 — Mala dvorana

Umetniška akademija v Bratislavi, Slovaška

EDVARD IN NJEGOVO ČUDEŽNO POTOVANJE 8+

Režiserki in mentorici — mag. Katarína Aulitisová, dipl. ing.

arh. Markéta Plachá

Scenografka — Mária Bačová

Igralka — Viktória Jenčková

Nekoč je živel zajec po imenu Edvard. Bil je igrača. Deklica Abi ga je imela brezkončno rada. Vendar zajec Edvard ni vedel, kaj je ljubezen, dokler se ni znašel sredi pustolovščine, romal iz rok v roke in srečeval običajne ljudi, ki so se mu zdeli na moč nenavadni. Izgubljen je na dnu morja – na dnu samega sebe – našel nekaj resničnega v srcu.

SATURDAY, 27TH AUGUST

11:00 — Small Hall LGM

Academy of Performing Arts Bratislava, Slovakia

EDWARD AND HIS MIRACULOUS JOURNEY 8+

Directresses and mentors — Katarína Aulitisová and Markéta Plachá

Set designer — Mária Bačová

Actress — Viktória Jenčková

Once there lived a rabbit named Edward. He was a toy. A girl named Abi loved him endlessly. However, the rabbit Edward did not know what love is until he found himself in the middle of an adventure. He was passed on from person to another and on the way he met ordinary people who appeared to him extraordinary. Lost at the bottom of the ocean – at the bottom of oneself – he found something real in his heart.



SOBOTA, 27. AVGUST

18.00 — Avditorij

Garlic Theatre, Velika Britanija

ČEVELJ KENGURU IN VELIKI HUDBOJNI ŠKORENJ 3*

Režiser — Steve Tiplady

Lutkovna režiserka — Liz Walker

Avtor glasbe — Iklooshar Malara

Igralec — Mark Pitman

Česnovo gledališče (kot bi ime gledališča prevedli v naš jezik) vabi na otok Čevelj, kjer kmet Bunyan lovi čevlje. Pomaga mu mali Ru. V njun svet smeha in zabave tresne odkritje porednega Rdečega škornja, ki grozi, da ju bo pohodil. Od kod je prišel in kam je namenjen? Čevelj Kenguru se poda na pot, da bi rešil malega Ruja in odkril skrite namene Rdečega škornja.

Predstava je nastala po navdihu zgodb britanskega pisatelja Spika Milligana.

SATURDAY, 27TH AUGUST

18:00 — Auditorium LGM

Garlic Theatre, Great Britain

SHOE KANGAROO AND THE BIG BAD BOOT 3*

Directors — Steve Tiplady and Liz Walker

Composer — Iklooshar Malara

Actor — Mark Pitman

Garlic Theatre takes us to the Shoe Island where farmer Bunyan is fishing for shoes. Little Ru is helping him. Their little world of fun and laughter is interrupted by the discovery of a naughty red boot who threatens to walk all over them. Where did the boot come from and what are boot's intentions? Shoe Kangaroo goes on an adventure to save little Ru and discover what the boot is really up to.

The performance was inspired by writer Spike Milligan.



SOBOTA, 27. AVGUST

19.00 — Avditorij

V sodelovanju z Art kampom 2016

USTVARJALNA DELAVNICA 3+

Art kamp vse poletje oživlja Mestni park in s številnimi vsebinami vabi k druženju in ustvarjanju. Tudi letos se v parku odkriva, ustvarja, opazuje, izdeluje, sodeluje in zabava. Delček tamkajšnjega vzdušja bo pri Minoritih zaživel skozi ustvarjalno delavnico, povezano s temo letošnjega Poletnega lutkovnega pristana.

SATURDAY, 27TH AUGUST

19:00 — Auditorium LGM

In cooperation with the Art Camp 2016

CREATIVE WORKSHOP 3+

Art Camp all summer long revives the City Park and with numerous contents invites to socialize and to be creative. Also this year we will discover, create, observe, produce, cooperate and have fun in the park. Small part of park's atmosphere will come to life at the Minorites through a creative workshop related to the theme of this year's Summer Puppet Pier.

NEDELJA, 28. AVGUST

17.00 — Avditorij

V sodelovanju z Umetnostno galerijo Maribor

LIKOVNA USTVARJALNICA 3+

Tudi likovno ustvarjanje na letošnjem festivalu navdihuje les. V počitniškem času se povezujemo z Umetnostno galerijo Maribor, saj oblike, barve in materiali, pogosti v lutkovnem gledališču, domujejo tudi v galeriji. Lutkovna predstava gostuje v galeriji in likovna ustvarjalnica v gledališču.

SUNDAY, 28TH AUGUST

17:00 — Auditorium LGM

In cooperation with the Maribor Art Gallery

ART WORKSHOP 3+

Art workshops at this year's festival are also inspired by wood. During the holidays we cooperate with the Maribor Art Gallery because similar shapes, colours and materials can be found in the puppet theatre and art gallery. The puppet show is hosted in the gallery and the art workshop in the theatre.



SOBOTA, 27. AVGUST

20.00 — Mala dvorana LGM

Les Anges au Plafond v koprodukciji s Théâtre 71, scène national Malakoff, Francija

KRIK VSAKEGA DNE ¹²⁺

Avtorja uprizoritvene predloge — Camille Trouvé in Brice Berthoud

Igralka — Camille Trouvé

Glasbenica — Sandrine Lefebvre

Ženska brezskrbno lista dnevni časopis. Na žalost pa današnje novice niso brezskrbne: oživijo, splavajo na površje in balčki skočijo v obraz. Oblikujejo se v papirnate lutke, ki proti gradijo aktualne – poetične in dramatične – dnevne zgodbe. Spremlja jih violončelistka.

Skupino Les Anges au Plafond sta leta 2000 ustanovila igralca in lutkarja Camille Trouvé in Brice Berthoud. Njuno raziskovanje išče razmerja med odkrito in prikrito lutkovno animacijo, med lutkarjem in lutko ter med intimnim in spektakularnim.

SATURDAY, 27TH AUGUST

20:00, Small Hall LGM

Les Anges au Plafond in co-production with Théâtre 71, scène national Malakoff, France

THE DAILY SCREAM ¹²⁺

Authors of the concept — Camille Trouvé and Brice Berthoud

Actress — Camille Trouvé

Musician — Sandrine Lefebvre

A woman unconcernedly browses through newspaper.

Unfortunately, today's news is alarming: news revives, floats to the surface and jumps in reader's face. News forms paper puppets that make up current – poetic and dramatic – daily stories.

The news is accompanied by violoncellist.

The group Les Anges au Plafond was formed in 2000 by actors and puppeteers Camille Trouvé and Brice Berthoud. Their performances explore the relationships between shown and hidden puppet animation, between the puppeteer and the puppet and between the intimate and spectacular.



NEDELJA, 28. AVGUST

10:00–12:00 — UGM Studio, Trg Leona Štuklja

Tintaló Társulás, Madžarska

TINTALO CIRCUS 3+

V sodelovanju z Umetnostno galerijo Maribor

Avtorja uprizoritvene predloge in igralca — Katalin Sipos in Péter Sisak

Tintaló je nenavadno majhen cirkus. Dvajset otrok lahko sede vanj in si ogleda dvajset minut dolgo cirkuško predstavo. Starši morajo ostati zunaj in opazovati predstavo skozi luknjice v šotoru. V majhni cirkuški areni se zvrstijo točke z mehničnimi lutkami, iz lesa izrezljan slon izvaja akrobacije, artistka na trapezu navdušuje občinstvo, akrobat na vrvi in navihani klovni izvabljajo aplavz.

Po kratkem oddihu je cirkus nared za nove gledalce.

SUNDAY, 28TH AUGUST

10:00–12:00 — UGM Studio, Leon Štukelj Square

Tintaló Társulás, Hungary

TINTALO CIRCUS 3+

In cooperation with the Maribor Art Gallery

Authors of the concept and actors — Katalin Sipos and Péter Sisak

Tintaló is unusually small circus. At the same time twenty children can watch twenty minutes long circus show. Parents must stay outside and can watch the show through the holes in the tent. In the small circus arena we can see mechanical puppets, elephant carved from wood performing acrobatics, trapeze artists and mischievous clowns eliciting applause. After short break the circus is ready for new audience.



NEDELJA, 28. AVGUST

10.30–12.30 in 15.30–17.30 — Vojašniški trg pred LGM
Guixot de 8, Španija

DRUGAČNO ŽIVLJENJE STVARI, prav posebna igrala ^{3*}

Katalonska skupina potuje po svetu z vozilom, polnim starega železa. Ta se na mestnem trgu, ulici ali v parku spremeni v igrala, ki za razliko od sodobnih igrac in plastičnih punčk z vnaprej določenimi in omejenimi funkcijami spodbujajo gledalčevo domišljijo in ustvarjalnost. Idejni oče je Joan Rovira, ki zbira, reciklira, reže in sestavlja stare odvržene predmete v novo obliko in pomen.

SUNDAY, 28TH AUGUST

10:30–12:30 and 15:30–17:30 — Vojašniški Trg in front of
Maribor Puppet Theatre

Guixot de 8, Spain

**THE OTHER LIFE OF THINGS, very special playground
equipment** ^{3*}

The Catalan group travels around the world in a vehicle full of scrap iron. At the town square, on the street or in the park the scrap iron turns into the playground equipment that unlike modern toys and plastic dolls with pre-defined and limited functions encourage the viewer's imagination and creativity. Founding father Joan Rovira collects, recycles, cuts the discarded objects and gives them new form and purpose.



NEDELJA, 28. AVGUST

11.00 — Avditorij

Mini teater, Slovenija, Pro Rodopi Art Center, Bolgarija, Staffan Björklunds Teater, Švedska

MAJHNE ZGODBE O LJUBEZNI 3*

Avtor uprizoritvene predloge in režiser — Peter Todorov
Avtorja likovne zasnove — Enid in Staffan Björklund
Soustvarjalci uprizoritvene predloge in igralci — Vesna Vončina, Tadej Pišek in Iztok Drabik Jug

Kaj je ljubezen? Kako z najmlajšimi govoriti o ljubezni? Kako se otroci učijo ljubezni? Zakaj se rodijo kužki? Zakaj rože rastejo? Kako se rojevajo otroci? Je to nekakšna čarovnija? Koliko vprašanj, ki rojijo po otroških glavah! In vsa ta vprašanja potrebujejo odgovore.

Predstava brez besed malim gledalcem skozi različne improvizirane prizore, v katerih deček in deklica odkrivata največji čudež – ljubezen kot bistvo in izvor življenja –, predstavlja Ljubezen.

SUNDAY, 28TH AUGUST

11:00 — Auditorium LGM

Mini Theatre, Slovenia, Pro Rodopi Art Center, Bulgaria, Staffan Björklunds Teater, Sweden

LITTLE STORIES ABOUT LOVE 3*

Author of the concept and director — Peter Todorov
Art directors — Enid and Staffan Björklund
Co-creators of the concept and actors — Vesna Vončina, Tadej Pišek and Iztok Drabik Jug

What is love? How do we discuss love with children? How children learn to love and to be loved? Why puppies are born? Why flowers blossom? Where do babies come from? Is this some kind of magic? There are so many questions in children's minds! All these questions need answers.

This performance without words introduces to the little viewers the idea of love through various improvised situations where a boy and a girl discover the biggest wonder – Love as the essence and the source of life.



NEDELJA, 28. AVGUST

16.00 — Mala dvorana LGM

Lutkovno in senčno gledališče Odsev, Rusija

NENAVADNI CIRKUS MARCA CHAGALLA ³⁺

Avtor uprizoritvene predloge in likovne zasnove — Boris Chernyshov

Avtorji glasbe — A. Shnitke, A. Tsfasman, beloruska in judovska ljudska glasba

Igralci — Boris Chernyshov, Oleg Druzhinin in Vadim Gaditulin

Sloviti slikar Marc Chagall ni nikoli mogel ubežati pokrajinam svojega otroštva. Vračal se je tja navkljub vojnam, revolucijam in selitvam v svojem življenju. Otroštvo je zanj čas vélikih dogodkov.

Predstava se navdihuje v Chagallovih delih in jih pretaplja v svet senčnih lutk. Kar sedemdeset različnih v rokah treh animatorjev pričara cirkuški svet v predstavi brez besed.

SUNDAY, 28TH AUGUST

16:00 — Small Hall LGM

Theatre Reflection, Russia

MARK CHAGALL'S STRANGE CIRCUS ³⁺

Author of the concept and art director — Boris Chernyshov

Composers — A. Shnitke, A. Tsfasman, belarusian and jewish folk music

Actors — Boris Chernyshov, Oleg Druzhinin and Vadim Gaditulin

The famous painter Marc Chagall was never able to escape the landscapes of his childhood. He came back in spite of wars, revolutions and migrations in his life. Childhood for him is a time of great events.

The performance is inspired by Chagall's works and it melts them into the world of shadow puppets. Seventy different shadow puppets in the hands of three animators conjure circus world in a performance without words.



NEDELJA, 28. AVGUST

18.00 — Mestni park, Art kamp
Lutkovno gledališče Pupilla, Slovenija
SMEHLJAJOČE SE JABOLKO 4+
V sodelovanju z Art kampom 2016

Režiserki — Petra Kavaš in Sabina Šinko
Svetovalka za režijo — Rita Bartal Kiss
Avtorica likovne podobe — Sabina Šinko
Avtor glasbe — Filip Gal
Igralka — Petra Kavaš

Nekje na svetu je bilo kraljestvo, ki ga je začaral zlobni čarovnik. Med ljudi je zasejal slabo voljo, zato se ni nihče več smejal. Kraljeva najmlajša hči Valentina je sklenila, da bo poiskala rešitev. Ker pa je sama ni našla, je njen oče objavil razglas. Obljubil je, da bo dal najmlajšo hčer za ženo tistemu, ki mu bo prinesel smehljajoče se jabolko. Valentina je prišla v roke nenavadnega mladeniča. Njena pot ni bila lahka, a v mislih si je ves čas ponavljala: »Smehljajoče jabolko bo vse rešilo. V kraljestvo vrnil se bo smeh in dobra volja pri ljudeh.«

SUNDAY, 28TH AUGUST

18:00 — Maribor City Park, Art Camp
Puppet Theatre Pupilla, Slovenia
THE SMILING APPLE 4+
In cooperation with the Art Camp 2016

Directors — Petra Kavaš and Sabina Šinko
Assistant to the director — Rita Bartal Kiss
Art director — Sabina Šinko
Composer — Filip Gal
Actress — Petra Kavaš

Somewhere in the world there was a kingdom, which was bewitched by an evil wizard. Among the people he sowed bad mood, therefore no one was laughing. King's youngest daughter Valentina decided to find a solution. Since she did not find it, her father published a proclamation. He promised to give his youngest daughter to that young man who will bring him the smiling apple. Valentina came into the hands of an unusual young man. Her path was not easy, but in her mind she constantly repeated: »The smiling apple will save everything. Laughter and good mood will return to the kingdom.«



NEDELJA, 28. AVGUST

19.00 — Avditorij

Zavod Zofka, Slovenija

UNANANA IN VELIKANSKI SLON Z ENIM OKLOM ³⁺

Avtorica priredbe in režiserka — Karin Komljanec

Avtor glasbe in besedil songov — Nebojša Pop Tasić

Avtorica likovne podobe — Katja Komljanec Koritnik

Igralki — Karin Komljanec in Katja Komljanec Koritnik

Unanana zgradi kočo zase in za svoja otroka, dečka in deklico. Kočo postavi ob stezi, po kateri hodijo živali skozi gozd. Vsi pravijo, da je tam nevarno, Unanana pa se ničesar ne boji. Ko mora Unanana v gozd po drva, se otroka s sestrično Amo igrata na stezi. In res pridejo mimo afriške živali. Srečanja z Modrim pavijanom, Nežno antilopo in Drznim leopardom so prijetna in zabavna, toda po stezi prilomasti tudi star zlovoljni Velikanski slon z enim oklom ... Kaj se bo zgodilo? Je Velikanski slon nevaren? Bo Unanana našla svoja lepa otroka?

SUNDAY, 28TH AUGUST

19:00 — Auditorium LGM

Zavod Zofka, Slovenia

UNANANA AND THE GIANT ELEPHANT WITH ONE TUSK ³⁺

Author of the adaptation and director — Karin Komljanec

Composer and lyrics writer — Nebojša Pop Tasić

Art director — Katja Komljanec Koritnik

Actresses — Karin Komljanec and Katja Komljanec Koritnik

Unanana builds a cottage for herself and her two children, a boy and a girl. The cottage stands next to the path where animals tramp through the woods. Everybody says that it is dangerous there but Unanana does not fear anything. Unanana has to go into the woods to collect firewood and her children play with their cousin Ama on the path. African animals come by. Meeting Blue Baboon, Gentle Antelope and Daring Leopard is enjoyable and fun but there is also an old grumpy Giant Elephant with one tusk ... What will happen? Is the Giant Elephant dangerous? Will Unanana find her beautiful children?



PONEDELJEK, 29. AVGUST

17.00–20.00 — Minoritska cerkev

Laitrum Teatre in Toti Toronell, Španija

MIKRO SHAKESPEARE ¹²⁺

Avtor uprizoritvene zasnove — Angus MacKechnie za LAITRUM

Režiser — Toti Toronell

Glasovi — Toti Toronell, Caspar

Avtorji likovne zasnove — Quim Domene za La Fàbrica del Riu in Toti Toronell

Avtor izbora glasbe — Albert Dondarza

Igralci — Jordi Borràs, Pep Massanet, Toti Toronell

V letu, ko praznujemo štiristoletnico Shakespearove smrti, je na mestu, da se tudi na festivalu spomnimo vélikega dramatika. Postavitev s petimi majhnimi odri, na katerih se odvijajo kratke osemminutne predstave Hamlet, Macbeth, Romeo in Julija, Vihar in Sen kresne noči, zahteva sodelovanje občinstva. Interaktivno lutkovno gledališče se lahko zgodi, samo če gledalec prevzame vlogo nastopajočega. Interaktivna lutkovno gledališka izkušnja v katalonski izvedbi.

MONDAY, 29TH AUGUST

17:00–20:00, The Minorite Church

Laitrum Teatre and Toti Toronell, Spain

MIKRO SHAKESPEARE ¹²⁺

Author of the concept — Angus MacKechnie for LAITRUM

Director — Toti Toronell

Voices — Toti Toronell and Caspar

Art directors — Quim Domene for La Fàbrica del Riu and Toti Toronell

Musical selection — Albert Dondarza

Actors — Jordi Borràs, Pep Massanet, Toti Toronell

In 2016 the world commemorates 400 years since the death of William Shakespeare and it is appropriate that we also commemorate this great playwright at our festival. Short eight-minute performances of Hamlet, Macbeth, Romeo and Juliet, The Tempest and Midsummer Night's Dream on five small stages require participation of the audience. Interactive puppet theatre is possible only if the audience takes over the role of the performer.

Interactive puppet theatre experience performed by Catalan actors.



PONEDELJEK, 29. AVGUST

17.00–20.00 — Avditorij
Gledališče Mikropodium, Madžarska
STOP! ³⁺

Avtor uprizoritve, likovne zasnove in igralec — András Lénárt

Gledališče Mikropodium je v lutkovnem svetu znano še zelo dolgo. Majhne lutke na majhnem odru so tehnološko izjemno dovršene in pričarajo popolne prizorčke iz vsakdanjega in fantastičnega sveta. András Lénárt je razvil tudi povsem svojevrstne tehnološke rešitve, zaradi katerih je lutkovna animacija še natančnejša. Predstava je kratka in namenjena manjšemu številu gledalcev, a se ponovi večkrat zapovrstjo.

MONDAY, 29TH AUGUST

17:00–20:00 — Auditorium LGM
Mikropodium Puppet Theatre, Hungary
STOP! ³⁺

Author, art director and actor — András Lénárt

In the world of puppetry Mikropodium Puppet Theatre is known for a very long time. Small puppets on a small stage are technologically sophisticated and they conjure perfect scenes from everyday life and fantasy world. András Lénárt has also developed unique technological solutions, which make the puppet animation more accurate. The performances are short and meant for a small audience but they are repeated many times.



PONEDELJEK, 29. AVGUST

17.00 — Avditorij

V sodelovanju z Zvezo prijateljev mladine Maribor

USTVARJALNA DELAVNICA ³⁺

Zveza prijateljev mladine Maribor že vrsto let razvija programe ustvarjalnih delavnic. Noben material jim ni tuj in kar naprej preizkušajo kaj novega. S pomočjo izkušenih mentorjev iz Doma ustvarjalnosti mladih veliko otrok razvija svoje ročne spretnosti in ustvarjalnost vsako leto tudi na našem festivalu.

MONDAY, 29TH AUGUST

17:00 — Auditorium LGM

In cooperation with the Friends of Youth Association of Maribor

CREATIVE WORKSHOP ³⁺

The Friends of Youth Association of Maribor has been developing creative workshops programme for years. They are no stranger to a wide variety of materials and are constantly testing something new. At our festival many children get a chance to test their manual skills and creativity under the tutelage of experienced mentors from the House of Creativity of Youth.



TOREK, 30 AVGUST

18.00 — Avditorij

DPD Svoboda Ptuj, Gledališka in lutkovna sekcija, Slovenija
MEDVEDEK IN KUŽA ^{3*}

Avtorice priredbe besedila in igralka — Anja Čuš, Janja Erpič, Sara Ferčič, Sonja Pišek, Mojca Prigl in Mojca Lenart
Režiserka in gledališka pedagoginja — Branka Bezeljak
Svetovalec za likovno zasnovu — Dušan Fišer
Svetovalka za odrski gib — Mira Mijačević
Odlomki iz skladb Camila Saint-Saënsa

Po motivih lutkovnega besedila Jana Wilkowskega so udeleženke izobraževanj s področja gledališča in lutkovnega gledališča pripravile predstavo, namenjeno najmlajšim gledalcem. Govori o očetu in malem medvedku, ki jima za peko palačink manjka jajce. Medvedek se odpravi po jajce, a na poti se zgodijo nenavadne reči in sklenejo se nova prijateljstva.

TUESDAY, 30TH AUGUST

18:00 — Auditorium LGM

The Workers' Cultural Society Svoboda Ptuj, theatre and puppet section, Slovenia
THE LITTLE BEAR AND THE PUPPY ^{3*}

Authors of the adaptation and actresses — Anja Čuš, Janja Erpič, Sara Ferčič, Sonja Pišek, Mojca Prigl and Mojca Lenart
Director and drama teacher — Branka Bezeljak
Art director — Dušan Fišer
Advisor for choreography — Mira Mijačević
Excerpts from compositions by Camil Saint-Saëns

Inspired by a play written by Jan Wilkowski, the participants of training in the field of theatre and puppet theatre prepared a performance for the youngest audience. The story is about a little bear and his father, who are missing an egg to bake pancakes. The little bear goes to get an egg and on the way extraordinary things happen and new friendships are formed.



SREDA, 31. AVGUST

17.00 in 19.00 — Ob Dravi pred LGM

Los Galindos, Španija

MAJURTA ⁵⁺

Avtor uprizoritvene zasnove in igralec — Marcel Escolano

Avtor glasbe in glasbenik — Marc Vila

Režiserka — Bet Garell

Avtorji likovne zasnove — Los Galindos

Najprej je jurta – šotor mongolskih nomadov. V jurti arena, okrog arene se širi vonj po kvasu in lebdi moka. Vabi nas v intimno majhnega cirkusa. Klovni se spominja svojega življenja, spremljajo pa ga zvoki partnerja Sibeliusa. Topla svetloba kovinskih luči melanholično osvetljuje nenavadni cirkus, ki je prepotoval številne kraje po vsej Evropi.

WEDNESDAY, 31ST AUGUST

17:00 and 19:00 — Next to Drava River in front of the

Maribor Puppet Theatre

Los Galindos, Spain

MAIURTA ⁵⁺

Author of the concept and actor — Marcel Escolano

Composer and musician — Marc Vila

Director — Bet Garell

Art directors — Los Galindos

There is a yurt – tent of Mongolian nomads. In yurt there is an arena, around the arena there is the smell of fermented yeast and in the air floats flour. It invites us into the intimacy of a small circus. Clown remembers his life by the sounds of his partner Sibelius. Warm light of metal lights melancholically illuminates the unusual circus, which travelled across the whole Europe.

**NEDELJA, 4. SEPTEMBER**

20.00, Velika dvorana LGM

Ferenc Fehér, Madžarska

MORGAN IN FREEMAN 12+

Predstava treh festivalov:

21. festival sodobnih performativnih praks Performa, Mladinski kulturni center Maribor

10. Platforma sodobnega plesa, Plesna izba Maribor

27. Poletni lutkovni pristan, Lutkovno gledališče Maribor

Koreograf, avtor glasbe in izvajalec — Ferenc Fehér
Kostumografka in svetovalka — Judit Simon

Pameten in nor plesni komad majhnega oživiljenega moža s človekom, ki je tudi sam lutka. Ime: Freeman, višina: 35 centimetrov, velikost noge: 5 centimetrov, divjost: neznanska, prijaznost: ne prevelika.

»Morgan, kako bi opisal tega majhnega moža?« »Ko sem ga prvič videl, se je zdel čisto simpatičen tip, potem pa ... je postal

malce hudoben. Išče razloge, da sitnari, in uživa v tem. Seveda tega ne bom dolgo prenašal. Morda ga bom spravil s sveta. Ne bom imel izbire, razen če se spremeni. Ampak spremenil se ne bo nikoli. To vem.«

Kritičarka Kristina Horeczky (Népszabadság, Budimpešta) je o predstavi med drugim zapisala: »Solistični ples, prepleten z lutkovno predstavo, me je spominjal na otroka z namišljenim prijateljem. /.../ Mednarodno uveljavljeni plesalec in koreograf-samouk sodi med najboljše aktivne plesalce sodobnega plesa in njegove izvirne genialnosti se ne da naveličati.«

SUNDAY, 4TH SEPTEMBER

20:00 — Great Hall LGM

Ferenc Fehér, Hungary

MORGAN AND FREEMAN 12+

Performance of three festivals:

21st Festival of Contemporary Performance Arts Performa, Youth Cultural Centre Maribor

10th Contemporary Dance Platform, Maribor Dance Room

27th Summer Puppet Pier, Maribor Puppet Theatre

Choreographer, composer and performer — Ferenc Fehér
Costume designer and consultant — Judit Simon

A smart and mad dance piece of a little revived man with someone who is a puppet. Name: Freeman, height: 35 cm, shoe size: 5 cm, wickedness: immeasurable, kindness: not much. »Morgan, how would you describe this little man?« »When I first saw him, he seemed to be a nice little man, but then ... now he is malicious. He is always trying to find a reason to nag, and he really enjoys nagging. Surely, I will not bear this for long. I think it would be best if I finished him off. I have no other choice unless he changes. But he will never change. That I know.«

Critic Kristina Horeczky (Népszabadság, Budapest) wrote about the performance: »This solo dance interlaced with puppet show reminds me of child with an imaginary friend. /.../ This internationally renowned dance artist, choreographer and autodidact is one of the best active performer of the contemporary dance scene. He is a genius that you cannot get enough.«

ORGANIZACIJSKI ODBOR POLETNEGA LUTKOVNEGA PRISTANA

Katarina Klančnik Kocutar — umetniška in organizacijska vodja festivala
Jason M. Smith — tehnični vodja
Aja Kobe — igralka
Elena Volpi — igralka

PARTNERJI

Irena Rajh Kunaver — Trnfest in Emonska promenada, Ljubljana
Maja Bavdaž — Primorski ulični festival PUF, Koper
Ajda Rooss — Sladki oder, Lutkovno gledališče Ljubljana
Robert Waltl — Festival Mini poletje, Ljubljana

PRIJAVE NA FESTIVAL POLETNI LUTKOVNI PRISTAN 2017

Na festival se lahko prijavijo poklicna lutkovna gledališča, neodvisne lutkovne skupine in posamezniki, ki naj poleg osnovnih tehničnih podatkov pošljejo še promocijski material, fotografije in posnetek predstave. Organizacijski odbor bo na festival povabil predstave po izboru selektorjev. Festival bo predstave odkupil. Prijave sprejemamo do 31. 12. 2016.

THE SUMMER PUPPET PIER ORGANISING COMMITTEE

Katarina Klančnik Kocutar — artistic and organising director
Jason M. Smith — technical director
Aja Kobe — actress
Elena Volpi — actress

FESTIVAL PARTNERS

Irena Rajh Kunaver — Trnfest and Emona Promenade Festival, Ljubljana
Maja Bavdaž — PUF Festival, Koper
Ajda Rooss — Sweet Stage, Ljubljana Puppet Theatre
Robert Waltl — Mini Summer Festival, Ljubljana

PARTICIPATION IN THE 2017 SUMMER PUPPET PIER FESTIVAL

Participation in the festival is open to all professional puppet theatres, independent puppet theatre groups and individuals. In addition to the basic technical data, we also ask the applicants to submit promotional materials, photos and a recording of their performance. The organising committee will invite to the festival those performances chosen by the selection committee. The selected performances will be purchased by the festival. Applications must be submitted by 31st December 2016.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



MESTNA OBČINA
MARIBOR

VEČER



Poletni lutkovni pristan je uradni festival v programu svetovne organizacije UNIMA. Summer Puppet Pier is an official festival of the programme of the international theatre organisation UNIMA.

PROGRAMSKA KNJIŽICA FESTIVALA POLETNI LUTKOVNI PRISTAN 2016
Urednica Katarina Klančnik Kocutar | Lektorica Mojca Redjko | Prevajalka Nika Skok Petranovič
Oblikovalec Blaž Krump | Tiskarna Evrografis | Naklada 600 izvodov

PROGRAMME BOOKLET OF THE SUMMER PUPPET PIER FESTIVAL 2016
Editor Katarina Klančnik Kocutar | Proofreader Mojca Redjko | Translator Nika Skok Petranovič
Designer Blaž Krump | Press Evrografis | Print run 600 copies

maček iz žaklja

Predstave, namenjene otrokom, bo z zlatimi zvezdicami ocenjevala otroška žirija. Predstavi, ki bo dobila največ zvezdic, bo podelila nagrado MAČEK IZ ŽAKLJA.

A children's jury will award performances for children with golden stars. The performance with the most votes in form of golden stars will receive the CAT FROM THE BAG award.



poletni lutkovni
PRISTAN

ORGANISED BY
Maribor Puppet Theatre
Vojašniški trg 2 A, 2000 Maribor, Slovenia
Mojca Redjko, acting managing director
Katarina Klančnik Kocutar, artistic and organising
director of the festival
P 386 (0)2 228 19 70
F 386 (0)2 228 19 78
E info@lg-mb.si
W www.lg-mb.si

ORGANIZATOR
Lutkovno gledališče Maribor
Vojašniški trg 2 A, 2000 Maribor, Slovenija
V. d. direktorice Mojca Redjko
Umetniška in organizacijska vodja festivala
Katarina Klančnik Kocutar
T + 386 (0)2 228 19 70
F + 386 (0)2 228 19 78
E info@lg-mb.si
S www.lg-mb.si